

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Tar la chasa da cura Sennis : Toponims en Rezia Bassa, 4. part
Autor: Widmer, Kuno
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858992>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La bova naira *Schwarzrüfi* tranter las alps Malun (davanttiers) e Palfris.

I vegn a sa tractar da furmas da dissolu-
ziun en la chaltchina. In auter crap, la
plattamorta, vegn qua tut nair cur ch'el sa
dissolva. Il pli spectacular vegn el a la

glisch en la *Schwarzrüfi*, ina bovuna naira
che marca la fin da las pastgiras da l'alp
Palfris ed il cumenzament dal territori da
Riva/Walenstadt cun l'Alp *Malun*.

Tar la chasa da cura Sennis

Toponims en Rezia Bassa, 4. part

«*Maluns*, gliez è bain ina tratga da farina
tar ils Rumantschs», cumbina Schlegel, il
Gualser giud Palfris. «Gea, ma en Engiadi-
na dini *migluns*, evidentamain in augmen-
tativ da *migla*, *micla*, sursilvan *miula*.» –
«Era nus schain *Migla* e betg *Brösmeli* sco

tshels Svizzers tudestgs», fa a savair
Schlegel. «Il pled *Migla* en il dialect
aleman da Wartau è in relict or da l'epoca
rumantscha, uschia sco quels blers nums
da cultira. La spaisa *maluns* ha dentant da
far nagut cun quest'alp ed ils signuns

fomentads. In num sumegliant è *Malbun* là vi en il Liechtenstein, ed ils nums da vischnanca rumantschs *Maladers* e *Malans* cumenzan cun la medema silba, tutina sco il lontan *Maloja* u *Malögia*. I dat in pled preroman *MAL* che signifitga ‘muntogna’, ma la silba iniziala da tut quests nums po er esser insatge auter. Identitad fonetica tar ils nums è inqual giadas pura casualitad.»

La farcla sin il culm

Ussa sa fa dudir *Gabathuler* che nus numnain *Berchtoldshauser*, perquai che

ses num è la defurmaziun dal vegl rumantsch *Ca Bartul*. «Tar *Castilun* datti nagin dubi, l’alp è situada sur ina paraid-crap che fa endament il mir d’in chastè. Sch’il vegl rumantsch *chastielun* è sa mantegnì uschè bain, sche pon ins deducir che la germanisaziun è succedida pir tard. Era l’alp *Tros* para d’avair in num transparent, damai ch’il rumantsch grischun numna anc oz *draussa* e *drossa* l’ogna bassa e splattitschada sin las plauncas.» – «Sin la pastgira qua d’enturn stattan però gronds ischis da muntogna, ed atgnamain stuessan esser questas plantas las furnituras dal num. Vairamain sa chattan betg lunsch da



Il Lai Rivaun e suren la farcla dal Sichelchamm. Vers damaun (dretg) la terrass’auta da Palfris, cuverta da naiv e dominada da l’Alvier.

qua il *Tscherler Ahorn* ed il *Berschner Ahorn*, duas alps dals vitgs da Tscherlach e Berschis. Ed ora là, sin las spundas dals Set Pizs da Cuiira sur il Lai Rivaun, è l'alp *Schrina* che veva num *Ascharina* en l'epoca rumantscha, apparentamain in derivat dal vegl rumantsch *aschier*.» – «La vegetaziun actuala è betg decisiva, essend che l'activitad umana e la midada dal clima han midà in bun tant. Dal rest po il toponim *Tros* er esser gartegià sin l'alp davent d'in areal vischin.»

A mesira che noss final Sennis s'aproximescha, crescha er cun mintga pass il culm suren. Igl è il *Sichelchamm*, u sco Schlegel di *de Sichler*. «Las stresas crap plegadas en furma da farcla ves'ins betg da qua enor, percenter si dal Lai Rivaun. Uschia vegnani ad avair creà ses num tu-

destg giu là. Forsa ch'el purtava avant in num rumantsch per 'farcla', e ch'ils Alemans, avanzond si dal Lai da Turitg, han translatà lez en lur linguatg.» – «In culm cun il num rumantsch da la farcla pari propi da dar, e gliez gnanca lunsch davent da qua. Il *Falknis* sur las vignas da Maia-villa sa lascha colliar bain cun *farcla*, che provegn dal diminutiv latin *FALCULA*. Or dal vegl plural rumantsch *falclas* u *farclas* pudeva facilmain daventar *falcnas*, e londeror resultass il tudestg *Falknis*.»

Flurir e sparir

Nus sesain en il curtin sumbrivaun da la chasa da cura Sennis, avain la gervosa sin maisa e contemplain il bajetg da lain antiquà. «Il manaschi costruì enturn il



Da 1911 enfin 1936 eri dus bajetgs d'hotel entasi Sennis (foto Frei & Co., Son Gagl).

1910 era bler pli grond, in segund hotel fascheva cumpagnia a quest qua, ed enturn ils chasaments era endrizzà in parc citadin, il qual è puspè creschì en ozendi. Las curas da scotga purschidas si Sennis eran vegnidas giud moda, ed adina damain curants frequentavan il lieu perifer sin 1400 meters sur mar, schebain ch'ina via charrabla maina da Berschis nauasi tras la chavorgia.» – «Il num *Sennis* vegn era betg a muntar quai ch'ins patratga l'emprim mument.» – «Na, il signun tudestg ha pers qua garantì nagut, uschè pauc sco tar *Sennwald* giu en la Val dal Rain. Bainquant pli plausibel è il pled preroman SANIA 'pali'. Ins suppona el er en il num dal pass austriac *Zeinisjoch* tranter Muntafun e Paznaun, en il num da vischnanca *Valzeina* oradim il Partenz ed en il num da cultira *Sainas* a Ftan.»

A l'ur dal lajet davant la chasa da cura sa rasa or il latitschun alpin che flurescha per uschè dir sutsura. La planta grassa bajegia si l'emprim l'entir portaflurs, lura s'avran ils brumbels tar bellas flurs violetas da sisum surengiu. Nossa contempla-ziun da las curiosas flurs vegn interrutta



Il latitschun alpin (*Cicérbita alpina*)
(foto Flora Helvetica).



La chasa da cura Sennis cul lajet.

da duas libellas che cumparan sur il spievel d'aua. Ellas sa pareglian u fan l'amur en l'aria e sa separan pir suenter ch'ellas èn ditg schuschuradas enturn. Ina da las bestgettas – mastgel e femella han la medema parita e sa laschan betg distinguer – scappa da la vart or vers il gaud da pigns. L'autra libella percunter dat dretg giu en l'aua e vegn sgnappada dalunga d'in dals peschs sin patruglia. «La flur violeta flurescha sutsura, la chasa da cura ha flurì engual pauc temp, noss rumantsch è sflurì per adina, e la libella...» meditescha Gabathuler, entant che nus auzain ils magiels e faschain danovamain viva.

Quest excurs en quatter parts fiss betg stà pussaivel senza la pluna d'infurmaziuns ed impuls che jau hai retschavì dal retoromanist prof. dr. Hans Stricker (Grabserberg), sco er dals economs dr. Heinrich Schlegel (Malans/SG) e dr. Hansjürg R. Gabathuler (Trübbach). Als trais amis songagliais saja engrazià da cor.

